SDUT
SHANDONG UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

中华人民共和国山东理工大学
与
俄罗斯联邦克拉斯诺达尔市立 48 学校
合作交流备忘录

Меморандум о сотрудничестве и обмене между Шаньдунским технологическим университетом КНР и Муниципальным автономным общеобразовательным учреждением муниципального образования город Краснодар лицей № 48 имени Александра Васильевича Суворова

CS 扫描全能王

本备忘录由以下双方签署：

Данный меморандум подписан следующими двумя сторонами：

俄罗斯联邦克拉斯诺达尔市立48学校（俄罗斯联邦，克拉斯诺达尔地区，克拉斯诺达尔市，克拉斯诺诺尔梅斯卡亚街，2号楼）

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение муниципального образования город Краснодар лицей № 48 имени Александра Васильевича Суворова（Russia, Krasnodar Territory, Krasnodar city, Krasnoarmeyskaya street, house 2）

中华人民共和国山东理工大学（山东省淄博市张店区新村西路266号）

И:
Шаньдуский Технологический Университет КНР (No.266 Xincun West Road, Zhangdian District, Zibo City ,Shandong Province)

中华人民共和国山东理工大学和俄罗斯克拉斯诺达尔市立48学校(以下简称为48学校)同意在相互信任的基础上，广泛开展文化、教育交流与合作，增进相互理解，促进共同发展。

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение муниципального образования город Краснодар лицей № 48 имени Александра Васильевича Суворова (далее – МАОУ Лицей №48) и Шаньдуский Технологический Университет КНР (далее – Шаньдуский Технологический Университет) договариваются о сотрудничестве по международным программам на основе принципа взаимного доверия и широко проводят сотрудничество и обмен в сфере культуры и образования для укрепления взаимопонимания и улучшения обшего развития .

1 双方同意开展以下交流活动。

1 Обе стороны соглашаются проводить следующие мероприятия ：

1.1 山东理工大学每年组织一次夏季或冬季文化体验营，邀请48学校师生参加，活动期间在山东理工大学校内住宿和文化体验课程费用由山东理工大学承担。

1.1 Шаньдуский Технологический Университет будет ежегодно организовывать летний или зимний культурный лагерь, приглашая для

CS 扫描全能王

участия в нем учителей и учащихся МАОУ Лицея №48. Шаньдуский Технологический Университет берет на себя расходы на проживание в кампусе и курсы культурного опыта во время мероприятия.

1.2 山东理工大学根据 48 学校需要，可以提供基础汉语学习网络课程供 48 学校师生学习。

1.2 Шаньдуский Технологический Университет может предоставить онлайн-курсы базового китайского языка для учителей и учащихся МАОУ Лицея №48 по мере необходимости.

1.3 山东理工大学每年到 48 学校组织一到两次的宣讲活动，活动期间在 48 学校校内住宿由 48 学校安排并承担费用。

1.3 Шаньдуский Технологический Университет будет проводить одно или два рекламных мероприятия каждый год в МАОУ Лицее №48, чтобы рассказать о последнем наборе иностранных студентов Шаньдунского технологического университета. МАОУ Лицей №48 берёт на себя расходы на проживание во время мероприятии.

1.4 48 学校的优秀毕业生来山东理工大学留学可以申请山东省政府奖学金或山东理工大学校奖学金，根据相应奖学金条件择优确定。(山东省政府奖学金涵盖第一年的学费、住宿费及每月 900 元人民币的生活补贴。山东理工大学校奖学金涵盖第一年的学费、住宿费。)

1.4 Выдающиеся выпускники МАОУ Лицея №48, поступающие в Шаньдунский технологический университет для обучения на степень бакалавра, могут получить стипендию провинции Шаньдун или стипендию университетского уровня, конкретное количество получателей стипендии определяется в соответствии с квотой на текущий год. (Стипендия провинции Шаньдун покрывает плату за обучение и проживание, сборы за первый год и ежемесячное пособие на проживание в размере 900 юаней. Стипендия университетского уровня покрывает плату за обучение и проживание (сборы за первый год).

2 双方开展的交流活动包含但也可以不限于第一条规定的内容，超出第一条规定的活动内容或第一条规定活动的实施细节由双方另行商定后实施。

2 Мероприятия по обмену между двумя сторонами включают, но не ограничиваются тем, что предусмотрено в пункте1. Содержание и подробности деятельности, выходящие за рамки пункта 1, будут реализованы после обсуждения двух сторон.

CS 扫描全能王

3 本备忘录的实施过程中，任何一方，任何条件下不得影响对方的自主决定权。

3 Никто не умаляет полной автономии любой из сторон, и ни одна из сторон не будет налагать какие-либо ограничения на другую при выполнении соглашения.

4 本备忘录以中俄文写成，两种文字版本具有同等效力，经双方代表签字盖章后生效。

4 Настоящий меморандум предоставляется на русском и китайском языках, имеет одинаковую силу в том случае, когда представители двух сторон ставят свои подписи и печати на меморандуме.

5 本备忘录有效期为五年。双方应在备忘录到期前 6 个月协商继续或终止合作事宜。

5.Настоящий меморандум действует в течение пяти лет с момента подписания. Предусматривается, что обе стороны должны обсудить продолжать или прекращать сотрудничество за шесть месяца до окончания срока действия меморандума.

Шаньдуский Технологический Университет КНР

Подпись:

Печать ректора：

Дата：

中华人民共和国
山东理工大学
校长签字：
盖章：
日期:2022 年11月17日

МАОУ Лицей №48

Подпись：

Печать ректора：

Дата ：

МАОУ лицей № 48

俄罗斯联邦
克拉斯诺达尔市市立 48 学校
校长签字：
盖章：
日期： 年 月 日

CS 扫描全能王